

**UN PARCOURS CONFIGURANT LA DIDACTIQUE
DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ET SECONDE**

Maud Ciekanski

ATILF UMR 7118 CNRS/Université de Lorraine

Ce texte a été conçu comme un éclairage subjectif du parcours de Francis Carton dans le champ de la didactique du FLE, en partant des travaux qui ont jalonné sa recherche et que l'on retrouve en bibliographie à la fin de ce volume. Il vise à poser quelques repères dans « l'éclectisme raisonné » des différentes notions et domaines que Francis Carton a abordés tout au long de sa carrière. La configuration d'un territoire correspond à sa forme extérieure, résultat cohérent d'un ensemble d'influences. C'est encore l'aspect général d'un ensemble d'êtres ou de choses qui fait cohérence. Selon nous, Francis Carton fait partie de ceux qui ont œuvré à la configuration du champ que nous appelons en France la didactique du FLE/S, par ses travaux, certes, mais aussi par ses nombreuses interventions sur des territoires scientifiques et géographiques divers, tout comme par ses actions au sein des associations d'enseignants de FLE, qui ont permis littéralement de donner corps à ce domaine de recherche et d'action des sciences du langage.

Francis Carton est donc à la fois l'héritier des pionniers de la Didactique du Français Langue Etrangère et Seconde qu'il a côtoyés et auprès desquels il a travaillé et il est lui-même un pionnier dans de nombreux aspects qui composent aujourd'hui ce que l'on pourrait nommer l'ADN de la didactique du FLE/S. Nous en donnons pour exemple les notions de « document authentique », de « didactique de l'oral », de « contextualisation » des interventions didactiques et des recherches. Il s'agit de notions que Francis Carton a contribué à faire émerger et qu'il a permis de consolider pendant sa carrière. Il incombe ainsi aux enseignants-chercheurs d'aujourd'hui d'en faire bon usage et de poursuivre sa voie.

1. Un chercheur éclairé

La bibliographie de Francis Carton donne à lire des interrogations et des notions pionnières qui sont devenues centrales dans le domaine de la Didactique du FLE. Depuis 1979, Francis Carton a ainsi contribué à l'exploration de pistes novatrices en didactique des langues, d'abord au sein du CRAPEL, comme en témoignent notamment les publications dans les *Mélanges CRAPEL*. Avec ses collègues, il a permis de défricher des champs de recherche qui n'en étaient pas encore, et il a, par ses écrits, contribué à leur donner forme. Pensons à l'apprentissage autodirigé et l'autonomie de l'apprenant, aux centres de ressources, aux besoins et objectifs langagiers qu'il a d'emblée placés au centre des formations en langue, mais aussi à la diversité des parcours d'apprentissage, à la formation à distance dès 1980, à la spécificité de l'oral et de son apprentissage (Carton 1981, Duda & Carton 1988), au FOU (Français sur Objectif Universitaire) (Carton et al. 1989). Ce sont quelques exemples qui font montre de son acuité et de son intuition, qui sont toutes deux de belles qualités en recherche.

Un autre aspect qui ressort de ses travaux est le partage de cet esprit aventurier insufflé par le CRAPEL dans la façon dont cette équipe s'est emparée des problématiques de recherche et de formation en langues dès ses débuts, et, concernant Francis, dans les années 80 et 90. Nous en donnons un exemple contenu dans le titre de cet article (Carton et al. 1988) : « Trois jours pour parler Français ? Compte-rendu d'une prise en charge d'apprentissage ».

Enfin, Francis Carton se pose en homme de dialogues. Ses recherches invitent à faire dialoguer une focalisation sur la langue (l'oral, les discours spécialisés par exemple) et la didactique à travers la conception de supports, programmes ou dispositifs ; à faire dialoguer les avancées théoriques et la diversité des terrains. Cette approche a nourri une compréhension fine des phénomènes d'adaptabilité qui sont aujourd'hui caractéristiques de la compréhension du domaine de la didactique du FLE.

Les travaux de Francis Carton mettent en lumière son appétit à comprendre de nombreux publics (publics migrants, universitaires, enfants, enseignants), et à considérer les différentes facettes du français en tant qu'objet d'apprentissage : le français comme langue maternelle (par l'expérience récente « Etymodidac » au sein de l'ATILF (Macaire et al. 2014, Carton & Macaire 2016), entre autre), le français langue seconde et le français langue étrangère, le français langue d'enseignement, le français à objectifs spécifiques. Cette diversité de situations l'a amené, naturellement pourrait-on dire, à s'intéresser aux répertoires linguistiques pluriels, autour de la notion de compétence plurilingue.

En outre, différentes publications portent sur la notion de culture et d'interculturel, questionnés avec Philip Riley notamment par rapport à la notion de « l'étranger compétent », notion encore aujourd'hui novatrice, (Adami et al. 2003). Ces éclairages

ont nourri et assis la notion de contextualisation, qui est au cœur du projet CECA par exemple (Carette et al. 2011). Cette notion de contextualisation apparaît comme centrale dans le parcours de recherche de Francis Carton. Il s'agit d'une notion très contemporaine et pourtant déjà présente dans ses travaux d'ethnographie comparée de la salle de classe (Carton 1997).

La diversité des objets de recherche abordés par Francis Carton tout au long de sa carrière a donc permis à plusieurs titres de configurer un champ de recherche qui était en émergence dans les années 80 et d'en consolider les savoirs tout au long des décennies suivantes.

2. Un chercheur passeur

Francis Carton a eu un parcours au plus près du terrain et des praticiens. Le deuxième aspect qui attire l'attention dans sa bibliographie est la dimension internationale des travaux qu'il a menés d'abord en termes de recherche d'une part (Algérie, Tunisie, Madagascar, Grande-Bretagne, puis avec le projet CECA, Argentine, Mexique, Roumanie, Vietnam, France, Maroc) et d'autre part en termes de formation (Amérique Centrale, Cuba, etc.). Travaux de recherche et formation de formateurs se sont enrichis mutuellement tout au long de son parcours scientifique, comme en témoignent les différents lieux de publication et ses nombreuses interventions dans des associations comme l'ASDIFLE ou la FIPF. Francis Carton a longtemps contribué à la formation de centaines d'enseignants de FLE par-delà le monde. Le contact avec des réalités d'enseignement-apprentissage diverses lui ont permis de proposer une compréhension de l'enseignement et de ses pratiques au-delà des frontières et dans un prisme comparatiste.

3. La didactique du FLE comme une linguistique appliquée

Francis Carton s'est focalisé dans ses derniers travaux sur la dimension épistémologique de la didactique des langues et du FLE, à travers ses terrains et ses objets. Il a donc plus particulièrement œuvré à la conceptualisation des notions de « culture de recherche » et de « culture d'enseignement ». En outre, il a contribué à mieux cerner le paradigme du FLE/FLS à une époque (la nôtre) d'hyperspécialisation et de grande diversification dans les objets de recherche.

Nourri par un parcours au plus près des terrains et des innovations, Francis Carton a contribué à stabiliser les savoirs de notre domaine, comme l'illustre le fait qu'il ait écrit une vingtaine d'entrées du *Dictionnaire de didactique du français : langue étrangère et seconde* (Cuq (Dir), 2003).

Francis Carton est ainsi une des voix du FLE qui ont marqué des générations d'enseignants de FLE. Il a été un trait d'union entre l'époque des précurseurs et les générations suivantes dont je fais partie. Pour moi, Francis Carton est le sourire malicieux de la Didactique du FLE.

Bibliographie

Adami, H., André, V., Bailly, S., Carton, F., Castillo, E., Poncet, F. & Riley, Ph. (2003). L'étranger compétent. Un nouvel objectif pour la didactique des langues étrangères. Dans : D. Groux & H. Holec (Dir.), *Une identité plurielle. Mélanges offerts à Louis Porcher*, Collection éducation comparée, Paris : L'Harmattan, 535-550. URL <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00005667>.

Carette, E., Carton, F. & Vlad, M. (2011). *Diversités culturelles et enseignement du français dans le monde : Le projet CECA*. Didactique. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble. URL <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00649243>.

Carton, F. (1981). Le discours oral en élaboration : directions de recherche. *Mélanges CRAPEL*, 49-69.

Carton, F., Duda, R. & Cembalo, S. M. (1989). Le français langue d'enseignement universitaire en Tunisie et à Madagascar : compte rendu de deux actions de formation. *Mélanges CRAPEL*, 31-41.

Carton, F. & Macaire, D. (2016). Didactique de l'étymologie : un exemple de relations entre recherche fondamentale et recherche-action. *Pratiques : linguistique, littérature, didactique*, 169-170. URL <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01585271>

Carton F., Petit, D., Poncet, F. & Thieblemont, S. (1988). Trois jours pour parler français ? Compte-rendu d'une expérience de prise en charge d'apprentissage *Mélanges CRAPEL*, 15-31.

Cuq, J-P. (Dir). (2003). *Dictionnaire du Français Langue Etrangère et Seconde*. Asdifle. Clé International.

Duda, R. & Carton, F. (1988). Production orale : comment mettre en place des stratégies d'enseignement-apprentissage. *Mélanges CRAPEL*, 3-15.

Macaire, D., Buchi, E., Carton, F., Chauveau, J.-P., Greub, J., Herbert, C., Cagnin-Richard, M-F. & Carpentier, V. (2014). Un nouveau paradigme en étymologie romane à l'épreuve de la classe – Quelle pertinence pour des élèves de 11 à 14 ans ? *Enjeux : revue de formation continuée et de didactique du français*, 87, 9-72. URL <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01116989>.